

Vayedaber Adonay el-Moshe lemor. Ki tisa et-rosh beney-Yisra'el lifkudeyhem venatnu ish kofer nafsho l'Adonay bifkod otam velo-yihyeh vahem negef bifkod otam. Zeh yitnu kol-ha'over al-hapkudim machatsit hashekel beshekel hakodesh esrim gerah hashekel machatsit hashekel trumah l'Adonay. Kol ha'over al-hapkudim miben esrim shanah vamlah yiten trumat Adonay. He'ashir lo-yarbeh vehadal lo yam'it mimachatsit hashakel latet et-trumat Adonay lechaper al-nafshoteychem. Velakachta et-kesef hakipurim me'et beney Yisra'el venatata oto al-avodat Ohel Mo'ed vehayah livney Yisra'el lezikaron lifney Adonay lechaper al-nafshoteychem. Vayedaber Adonay el-Moshe lemor. Ve'asita kiyor nechoshet vechano nechoshet lerachtsah venatata oto beyn-Ohel Mo'ed uveyn hamizbe'ach venatata shamah mayim. Verachatsu Aharon uvanav mimenu et-yedeyhem ve'et-ragleyhem. Bevo'am el-Ohel Mo'ed yirchatsu-mayim velo yamutu o vegishtam el-hamizbe'ach lesharet lehaktir isheh l'Adonay.

וידבר יהוה אל משה לאמר כי תשא את ראש בני ישראל לפקדיהם ונתנו איש כפר נפשו ליהוה בפקד אתם ולא יהיה בהם גגף בפקד אתם זה יתנו כל העבר על הפקדים מוציית השקל בשקל הקדש עשרים גרה השקל מוציית השקל תרומה ליהוה כל העבר על הפקדים מבין עשרים שנה ומעלה יתן תרומת יהוה העשיר לא ירבה והדל לא ימעיט ממוציית השקל לתת את תרומת יהוה לכפר על נפשתיכם ולקחת את כסף הכפרים מאת בני ישראל ונתת אתו על עבדת אהל מועד והיה לבני ישראל לזכרון לפני יהוה לכפר על נפשתיכם וידבר יהוה אל משה לאמר ועשית כiyor גחשת וכנו גחשת לרחצה ונתת אתו בין אהל מועד ובין המזבח ונתת שמה מים ורחצו אהרן ובניו ממנו את ידיהם ואת רגליהם בבאם אל אהל מועד ירחצו מים ולא ימתו או בגשתם אל המזבח לשרת להקטיר אשה ליהוה

Adonai said to Moshe, "When you take a census of the people of Isra'el and register them, each, upon registration, is to pay a ransom for his life to Adonai, to avoid any breakout of plague among them during the time of the census. Everyone subject to the census is to pay as an offering to Adonai half a shekel [one-fifth of an ounce of silver]— by the standard of the sanctuary shekel (a shekel equals twenty gerahs). Everyone over twenty years of age who is subject to the census is to give this offering to Adonai — the rich is not to give more or the poor less than the half-shekel when giving Adonai's offering to atone for your lives. You are to take the atonement money from the people of Isra'el and use it for the service in the tent of meeting, so that it will be a reminder of the people of Isra'el before Adonai to atone for your lives." Adonai said to Moshe, "You are to make a basin of bronze, with a base of bronze, for washing. Place it between the tent of meeting and the altar, and put water in it. Aharon and his sons will wash their hands and feet there when they enter the tent of meeting — they are to wash with water, so that they won't die. Also when they approach the altar to minister by burning an offering for Adonai,

Verachatsu yedeyhem  
 veragleyhem velo yamutu  
 vehayetah lahem chok-olam lo  
 ulezar'o ledorotam. Vayedaber  
 Adonay el-Moshe lemor. Ve'atah  
 kach-lecha besamim rosh mor-  
 deror chamesh me'ot vekinmon-  
 besem machtsito chamishim  
 umatayim ukneh-vosem  
 chamishim umatayim. Vekidah  
 chamesh me'ot beshekel  
 hakodesh veshemen zayit hin.  
 Ve'asita oto shemen mischat-  
 kodesh rokach mirkachat ma'aseh  
 roke'ach shemen mishchat-  
 kodesh yihyeh. Umashachta-vo  
 et-Ohel Mo'ed ve'et Aron ha'Edu.  
 Ve'et-hashulchan ve'et-kol-kelav  
 ve'et-hamenorah ve'et-keleyha  
 ve'et mizbach haktoret. Ve'et-  
 mizbach ha'olah ve'et-kol-kelav  
 ve'et-hakiyor ve'et-kano.  
 Vekidashta otam vehayu kodesh  
 kodashim kol-hanogea bahem  
 yikdash. Ve'et-Aharon ve'et-  
 banav timshach vekidashta otam  
 lechahen li. Ve'el-bney Yisra'el  
 tedaber lemor shemen mishchat-  
 kodesh yihyeh zeh li  
 ledoroteychem. Al-besar adam lo  
 yisach uvematkunto lo ta'asu  
 kamohu kodesh hu kodesh yihyeh  
 lachem. Ish asher yirkach kamohu  
 va'asher yiten mimenu al-zar  
 venichrat me'amav.

ורחצו ידיהם ורגליהם ולא ימתו והיתה להם חק  
 עולם לו ולזרעו לדורתם וידבר יהוה אל משה  
 לאמר ואתה קח כך בשמים ראש מר הרור חמש  
 מאות וקצמן בשם מוחציתו חמשים ומאתים וקנה  
 בשם חמשים ומאתים וקדה חמש מאות בשקל  
 הקדש ושמן זית הין ועשית אתו שמן משחת קדש  
 רקח מרקחת מעשה רקח שמן משחת קדש יהיה  
 כו ומשחת בו את אהל מועד ואת ארון העדות ואת  
 השלחן ואת כל כליו ואת המנרה ואת כליה ואת  
 מזבח הקטרת ואת מזבח העלה ואת כל כליו ואת  
 הכיר ואת כננו וקדשת אתם והיו קדש קדשים כל  
 הנגע בהם יקדש ואת אהרן ואת בניו תמשוח  
 וקדשת אתם לכהן לי ואל בני ישראל תדבר  
 לאמר שמן משחת קדש יהיה זה לי לדרתכם על  
 בשר אדם לא ייסך ובמתכנתו לא תעשו כמהו  
 קדש הוא קדש יהיה לכם איש אשר ירקח כמהו  
 ואשר יתן ממנו על זר וזכרת מעמיו

they are to wash their hands and feet, so that they won't die. This is to be a perpetual law for them through all their generations." Adonai said to Moshe, "Take the best spices — 500 shekels of myrrh [12 1/2 pounds], half this amount (250 shekels) of aromatic cinnamon [6 1/4 pounds], 250 shekels of aromatic cane, 500 shekels of cassia (use the sanctuary standard), and one gallon of olive oil — and make them into a holy anointing oil; blend it and perfume it as would an expert perfume-maker; it will be a holy anointing oil. Use it to anoint the tent of meeting, the ark for the testimony, the table and all its utensils, the menorah and all its utensils, the incense altar, the altar for burnt offerings and all its utensils, and the basin with its base. You are to consecrate them — they will be especially holy, and whatever touches them will be holy. Then you are to anoint Aharon and his sons — you are to consecrate them to serve me in the office of cohen. "Tell the people of Isra'el, 'This is to be a holy anointing oil for me through all your generations. It is not to be used for anointing a person's body; and you are not to make any like it, with the same composition of ingredients — it is holy, and you are to treat it as holy. Whoever makes any like it or uses it on any unauthorized person is to be cut off from his people."

Vayomer Adonay el-Moshe kach-lecha samim nataf ushchelet vechelbenah samim ulevonah zakah bad bevad yihyeh. Ve'asita otah ktoret rokach ma'aseh roke'ach memulach tahor kodesh. Veshachakta mimenah hadeq venatatah mimenah lifney ha'edut be'Ohel Mo'ed asher iva'ed lecha shamah kodesh kodashim tihyeh lachem. Vehaktoret asher ta'aseh bematkontah lo ta'asu lachem kodesh tihyeh lecha l'Adonay. Ish asher-ya'aseh chamoha lehariach bah venichrat me'amav. Vayedaber Adonay el-Moshe lemor. Re'eh karati veshem Betsal'el ben-Uri ven-Chur lematah Yehudah. Va'amale oto ruach Elohim bechochmah uvitvunah uveda'at uvechol-melachah. Lachshov machashavot la'asot bazahav uvakesef uvanchoshet. Uvacharoshet even lemal'ot uvacharoshet ets la'asot bechol-melachah. Va'ani hineh natati ito et Oholi'av ben-Achisamach lematah-Dan uvlev kol-chacham-lev natati chochmah ve'asu et kol-asher tsiviticha. Et Ohel Mo'ed ve'et-ha'aron la'edut ve'et-hakaporet asher alav ve'et kol-kley ha'ohel.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה קַח לְךָ סַמִּים זָטָף וּשְׁחֹלֶת וּזְחֹלְבָנָה סַמִּים וּלְבֹנָה זָכָה בַד בְּבַד יִהְיֶה וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קֶטֶרֶת רֶקֶחַ מֵעֵשֶׂה רֹקֵחַ מִמּוּלָח טָהוֹר קֹדֶשׁ וּשְׁחֹקֶת מִמִּנֶּה הַדֶּק וְנָתַתָּה מִמִּנֶּה לִפְנֵי הָעֵדוּת בְּאֵהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אֶעֱד לְךָ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם וְהַקֶּטֶרֶת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה בְּמִתְכַנְתָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לְךָ לִיהוָה אִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה כַּמִּוֶּה לְהַרְיִיחַ בָּהּ וְנִזְכַּרְתָּ מֵעַמִּי וְיִדְבַר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר רֹא אֶהְיֶה קֹרְאֵתִי בְשֵׁם בִּצְלָאֵל בֶּן אֹרִי בֶן חוּר לְמִטָּה יְהוּדָה וְאִמְלֵא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחִכְמָהּ וּבְתַבּוּנָהּ וּבְדַעַתָּהּ וּבְכָל מַלְאכָה לְחֹשֶׁב מַחֲשָׁבֹת לַעֲשׂוֹת בְּזָהָב וּבְכֶסֶף וּבְנֹחַשֶׁת וּבְחַרְשֵׁת אֲבָן לְמִלָּאֵת וּבְחַרְשֵׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל מַלְאכָה וְאֲנִי הִנֵּה נֹתַתִּי אֹתְךָ אֶת אֶהְיֵאֵב בֶּן אַחִיסַמֵּךְ לְמִטָּה דָן וּבְכָל כָּל חֹכֶם לֵב נֹתַתִּי חִכְמָה וְעָשׂוֹ אֹת כָּל אֲשֶׁר צִוִּיתְךָ אֹת אֶהְיֵאֵל מוֹעֵד וְאֹת הָאָרֶץ לַעֲדוּת וְאֹת הַכֹּפֶרֶת אֲשֶׁר עָלָיו וְאֹת כָּל כְּלֵי הָאֵהֶל

Adonai said to Moshe, "Take aromatic plant substances — balsam resin, sweet onycha root and bitter galbanum gum — these spices along with frankincense, all in equal quantities; and make incense, blended and perfumed as would an expert perfume-maker, salted, pure and holy. You are to grind up some of it very finely and put it in front of the testimony in the tent of meeting where I will meet with you; you are to regard it as especially holy. You are not to make for your own use any incense like it, with the same composition of ingredients — you are to treat it as holy, for Adonai. 38 Whoever makes up any like it to use as perfume is to be cut off from his people." Adonai said to Moshe, "I have singled out B'tzal'el the son of Uri the son of Hur, of the tribe of Y'hudah. I have filled him with the Spirit of God — with wisdom, understanding and knowledge concerning every kind of artisanry. He is a master of design in gold, silver, bronze, cutting precious stones to be set, woodcarving and every other craft. "I have also appointed as his assistant Oholi'av the son of Achisamakh, of the tribe of Dan. Moreover, I have endowed all the craftsmen with the wisdom to make everything I have ordered you — the tent of meeting, the ark for the testimony, the ark-cover above it, all the furnishings of the tent,

*Ve'et-hashulchan ve'et-kelav  
 ve'et-hamenorah hatehorah  
 ve'et-kol-keleyha ve'et mizbach  
 haketoret. Ve'et-mizbach ha'olah  
 ve'et-kol-kelav ve'et-hakiyor  
 ve'et-kano. Ve'et bigdey hasrad  
 ve'et-bigdey hakodesh le-Aharon  
 hakohen ve'et-bigdey vanav  
 lechahen. Ve'et shemen  
 hamishchah ve'et-ktoret  
 hasamim lakodesh kechol asher-  
 tsiviticha ya'asu. Vayomer  
 Adonay el-Moshe lemor. Ve'atah  
 daber el-beney Yisra'el lemor ach  
 et-shabtotay tishmoru ki ot hi  
 beyni uveyneychem  
 ledoroteychem lada'at ki ani  
 Adonay mekadishchem.  
 Ushmartem et-haShabat ki  
 kodesh hi lachem mechaleleyha  
 mot yumat ki kol-ha'oseh vah  
 melachah venichretah hanefesh  
 hahi mikerev ameyha. Sheshet  
 yamim ye'aseh melachah  
 uvayom hashvi'i Shabat Shabaton  
 kodesh l'Adonay kol-ha'oseh  
 melachah beyom haShabat mot  
 yumat. Veshamru veney-Yisra'el  
 et-haShabat la'asot et-haShabat  
 ledorotam berit olam. Beyni  
 uveyn beney Yisra'el ot hi le'olam  
 ki sheshet yamim asah Adonay  
 et-hashamayim ve'et-ha'arets  
 uvayom hashvi'i shavat  
 vayinafash.*

ואת השלחן ואת כליו ואת המנורה הטהרה ואת  
 כל כליה ואת מזבוח הקטרת ואת מזבוח העלה  
 ואת כל כליו ואת הכיור ואת כנו ואת בגדי השרד  
 ואת בגדי הקדש לאהרן הכהן ואת בגדי בניו  
 לכהן ואת שמן המשחה ואת קטרת הסמים לקדש  
 ככל אשר צויתך יעשו ויאמר יהוה אל משה  
 לאמר ואתה דבר אל בני ישראל לאמר אך את  
 שבתתי תשמרו כי אות הוא ביני וביניכם  
 לדרתיכם לדעת כי אני יהוה מקדשכם ושמרתם  
 את השבת כי קדש הוא לכם מזמל ליה מות יומת  
 כי כל העשה בה מלאכה ונכרתה הנפש ההוא  
 מקרב עמיה ששת ימים יעשה מלאכה וביום  
 השביעי שבת שבתון קדש ליהוה כל העשה  
 מלאכה ביום השבת מות ושמרו בני ישראל  
 את השבת לעשות את השבת לדרתם ברית עולם  
 ביני ובין בני ישראל אות הוא לעולם כי ששת ימים  
 עשה יהוה את השמים ואת הארץ וביום השביעי  
 שבת וינפש

the table and its utensils, the pure menorah and all its utensils, the incense altar, the altar for burnt offerings and all its utensils, the basin and its base, the garments for officiating, the holy garments for Aharon the cohen and the garments for his sons, so that they can serve in the office of cohen, the anointing oil and the incense of aromatic spices for the Holy Place: they are to make everything just as I have ordered you." Adonai said to Moshe, "Tell the people of Isra'el, 'You are to observe my Shabbats; for this is a sign between me and you through all your generations; so that you will know that I am Adonai, who sets you apart for me. Therefore you are to keep my Shabbat, because it is set apart for you. Everyone who treats it as ordinary must be put to death; for whoever does any work on it is to be cut off from his people. On six days work will get done; but the seventh day is Shabbat, for complete rest, set apart for Adonai. Whoever does any work on the day of Shabbat must be put to death. The people of Isra'el are to keep the Shabbat, to observe Shabbat through all their generations as a perpetual covenant. It is a sign between me and the people of Isra'el forever; for in six days Adonai made heaven and earth, but on the seventh day he stopped working and rested.'"